



San Francisco Environment Department  
1155 Market Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
San Francisco, CA 94103  
SFEnvironment.org

City and County of San Francisco

Deborah O. Raphael  
Director

Attention Business Owner/Manager

October 18, 2021

**OFFICIAL NOTICE: NEW STATE LAW TAKES EFFECT ON JANUARY 1, 2022**

The State of California passed SB 1383,\* a new law requiring certain food generating businesses (Tier 1 and Tier 2 Generators) to donate the maximum amount of their excess food to food donation programs feeding people in need. This effort will increase access to nutritious food for members of our community, while reducing waste, and greenhouse gas emissions that are the result of food ending up in landfills.

Your business was identified as a source of excess food that could be donated to feed people in need. Starting January 1, 2022 or January 1, 2024, depending on your business type, all excess edible food must be donated to food donation program(s). Your business is also required to establish written agreements with each food program receiving donations and track and report the amount, types of food, and frequency of donations. Full compliance with SB 1383 can save your business money and avoid potential fines for noncompliance.

Please review the enclosed flyer for more information about what to expect from this new state law and how your business can comply. In partnership with CalRecycle, the San Francisco Department of the Environment (SF Environment) is offering limited grant funds to start or expand your businesses' food recovery and donation efforts. For more information about SB 1383 or grant fund availability, contact [ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org](mailto:ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org) or call SF Environment's Food Recovery Coordinator at (415) 355-3768. Together, we can do this important work for our community and the planet.

Sincerely,

San Francisco Department of the Environment

\* In 2016, Governor Brown signed Senate Bill 1383 (SB 1383) to reduce greenhouse gas emissions, including methane from organic waste. SB 1383 sets goals for California businesses to reduce disposal of organic waste in the landfill, including recovering the maximum amount of surplus edible food for human consumption.

NOTICE



San Francisco Environment Department  
1155 Market Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
San Francisco, CA 94103  
SFEnvironment.org

City and County of San Francisco

Deborah O. Raphael  
Director

Atención al dueño del negocio / gerente

Octubre 18, 2021

## **AVISO OFICIAL: LA NUEVA LEY ESTATAL ENTRARÁ EN EFECTO EL 1 DE ENERO DE 2022**

El estado de California aprobó la SB 1383,\* una nueva ley que requiere que ciertos negocios que generan alimentos (generadores de Nivel 1 y Nivel 2) donen la cantidad máxima de su exceso de comida a los programas de donación de alimentos que alimentan a las personas necesitadas. Este esfuerzo aumentará el acceso a los alimentos nutritivos para los miembros de nuestra comunidad, mientras que reduce los desechos y las emisiones de gases de efecto invernadero que son el resultado de que los alimentos terminen en los vertederos.

Su negocio fue identificado como una fuente de exceso de alimentos que puede ser donada a personas necesitadas. A partir de enero 1, 2022 o enero 1 de 2024, dependiendo de su tipo de negocio, todo el exceso de alimentos comestibles debe donarse a programa(s) de donación de alimentos. Su negocio también debe establecer acuerdos escritos con cada programa de alimentos que reciba donaciones y debe realizar un seguimiento que informe la cantidad, los tipos de alimentos, y la frecuencia de las donaciones. El cumplimiento total de la ley SB 1383 puede ahorrarle dinero a su negocio y evitar posibles multas por incumplimiento.

Por favor revise el folleto adjunto para obtener más información sobre qué esperar de esta nueva ley estatal y cómo puede cumplir su negocio. En asociación con CalRecycle, el Departamento del Medio Ambiente de San Francisco (SF Environment) está ofreciendo fondos limitados de subvención para iniciar o expandir los esfuerzos de donación y recuperación de alimentos de su negocio. Para obtener más información sobre SB 1383 o la disponibilidad de fondos de subvención, comuníquese con [ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org](mailto:ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org) o llame al Coordinador de recuperación de alimentos de SF Environment al 415-355-3768. Juntos, podemos hacer este importante trabajo para nuestra comunidad y el planeta.

Atentamente,

El Departamento del Medio Ambiente de San Francisco

\* En 2016, el Gobernador Brown convirtió en ley el (proyecto de ley) Ley del Senado 1383 (SB 1383) para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, incluido el metano procedente de los desechos orgánicos. La ley SB 1383 establece metas que los negocios de California deberán cumplir para reducir la eliminación de desechos orgánicos en el vertedero, lo cual incluye recuperar la cantidad máxima de alimentos comestibles excedentes para el consumo humano.



San Francisco Environment Department  
1155 Market Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
San Francisco, CA 94103  
SFEnvironment.org

City and County of San Francisco

Deborah O. Raphael  
Director

商業業主/經理，您好！

2021 年 10 月 18 日

**主旨：加州新法例 SB1383 - 由 2022 年 1 月 1 日起生效的食品捐贈要求**

加州通過了一項新法例 SB 1383\*，要求某些食品供應商（Tier 1 和 Tier 2 Generators）盡量將多餘食物捐贈給有需要的人的食品計劃。這項計劃將讓我們的社區成員獲取更多食品，同時也可避免食物被棄置在垃圾堆填區，進而減少廢物和溫室氣體排放。

您的商業經確認擁有過剩食物，可捐贈給需要食物的人。從 2022 年 1 月 1 日或 2024 年 1 月 1 日起（實際時間取決於您的商業類型），您的商業必須盡可能捐贈過剩食品給本地食物捐贈計劃。您的商業將必須與食物捐贈組織簽訂書面協議，並記錄和報告捐贈食物的數量、種類和頻率。全面參與食品回收計劃可為您的商業節省金錢，且避免未來被罰款。

請閱讀隨附的傳單，了解此項新訂的州法以及您的組織如何遵守。三藩市環境局 (SF Environment) 與 CalRecycle 合作，提供有限的捐贈資金，以啟動或擴大您企業的食品回收和捐贈工作。如果您有任何關於 SB 1383 或贈款資金可用性的疑問，請透過電郵（地址：[ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org](mailto:ENV-EdibleFoodRecovery@sfgov.org)）或致電 (415) 355-3768 聯絡我們的三藩市環境局食品回收協調員。我們可以一起為我們的社區和地球做這項重要的工作。

真摯地，

三藩市環境局

\* 州長布朗 (Brown) 於 2016 年簽訂 Senate Bill 1383 (SB 1383) 法案，以減低溫室氣體排放，包括來自有機廢物的甲烷。SB 1383 為加州商業設定目標，以減低垃圾堆填區的有機廢物，當中包括盡可能回收所有過剩的可食用食物，供應給有需要的居民。